

10/20 星期一，管家的來，係一位黑中年女人，我帶她看完太太，領看各間房，並告以應做各事：(1)換被單(2)洗淨桶(3)吸塵抹灰(4)洗毛房(5)洗廚房(6)倒垃圾(7)上街買菜(8)做一頓午飯。並給錢先叫她買菜做什麼菜。以後各事皆由她自做，甚順利，蓋彼等皆受過訓練，知道如何做，那我才得做自己事，自己休息。如是找她做了五日正幫忙。10/27 日星期一，換了一個新的管家來，仍為黑人，但甚年輕，又須將應做之事教與一遍。四個禮拜換了四位。護士每週來兩次。後來醫生又派健身護士來教太太運動，每星期二次，以六個星期為限。護士每週兩次者，凡六個禮拜，以後每週來一次，一年不輟。

太太自回家以後，由護士，管家及健身護士幫忙，每隔三、四星期去看陳醫，每隔六個禮拜去看骨醫，都說有進步。太太到十二月終已捨去扶架，用拐杖走路，過了年，偶爾不用拐杖亦能單獨行走，但左腿仍疼，並未能復原。到作此文時為止，太太仍天天做運動，走路仍未如常，天陰仍喊腿疼。計時已離開刀十四個月，不知何年何日方能真正如常。回想一時高興要作長途飛行；能得快樂不足十日，樂極生苦所得苦，痛竟至四百日而不輟。以後如全部復原，仍有此與趣作長途飛行否？余不敢再嘗試矣。（待續）

「廿年前舊作」

~~~~~ 小兒 可強自國外返，搜集舊作，偶從日記中發現余前等建中興新邨時吟贈張金鎔學長詩，特錄出，以供反省。~~~~~

一九五六年春奉調霧峯籌劃中興新邨建設，張金鎔兄已繼余接長建設廳工程總隊長一職，賦詩以贈：

曾懷壯志建新城  
水國春來花似錦  
亦從林下師農父  
築屋敲泉原急務

又向舊僚再點兵  
霧峯客駐柳如旌  
却悟山中學養生  
子余相勉莫相輕

劉永楙 廿年後重錄

一九七七年五月

## 中文橫寫的讀法

鄭海柱

►友聲第 260 期改版橫排，編者要試排幾期，看看大家的意見以定取捨。誠如各地學長們所建議的，友聲刊載的文章常常中文夾有英文，同學會各種活動的會計賬目等亦宜於橫排，從左向右，讀起來確較順眼。我打算舉手贊成。

►有一天，我偶然看到舊報紙上有一則報導，大意是，教育部重申中文橫寫順序，凡學術性及教育性的書刊，橫行排列，得採由左向右的方式，凡榜書、標語、招牌、匾額、標示等，橫排的時候就應由右而左。我心在想，友聲既非學術性又非教育性，橫排是可以的，但是不得由左向右。我舉起的手祇得縮了回來。

►大家都知道有一個笑話：有一家日本商店年終要大減價，老闆在門口懸一幅橫招，寫着「本日大賣出」中國人譏為：出賣大日本。弄得老闆啼笑皆非。雖然，這是中國人故意歪曲的笑話，但是我們可以看出方塊字（包括中文、日文、韓文）橫寫的時候可能招致的困擾。因為寫者自寫，讀者自讀，寫者與讀者之間缺少了一種順序的符號。

►地圖上的字多數是橫排的。我們雖不至於將「紐約」讀成約紐，或「倫敦」讀成敦倫，但是非洲許多地名我們確不知如何讀法。工程圖內的字常常也是橫排的。有時候明明寫的是「厚半寸」，可能做出來的東西是寸半厚。課本裡畫了一條牛，寫着「乳牛」，小學生可能就讀為牛乳呢。

►最近，報上刊登一張新式路牌的照片，據報導，這種路牌在城中區試辦，因其高度不高，不須仰看，且有起迄門號標示，便於尋址，市民反應良好云云。細看之下，字體是橫排的，可謂新式，但是那上面的一行字似應由右向左讀「段一路愛仁」，那下面的一行字則似應由左向右讀「1-15號」。同一塊路牌上有兩種讀法，讀起來眼晶要作整個兒 U-turn，竟把我弄糊塗了。這是證明我們缺少一種順序的符號的另一個事例。

►書寫至此，我想編者已經看出我的意見了。我的理論是，中文橫排

而欲臻於明確的話，必須加一個指示讀向的符號。我建議：在每句（或每段，或每篇）之首，如本文這樣加一個三角箭頭，表示讀法。我敢說，上述的一切困擾將無從發生。

▶這個符號常見於一般畫報上，那是將文字指向圖畫的，我今借用來指向文字（其實，中文就是一個個的圖形）姑且稱它為「閱讀號」吧，希望有朝一日它能擠入標點符號之林，那末，我的建議就於法——文法——有據了。

▶這樣的編排亦頗美觀。特提供參考。

## 編輯室

▶本刊最近收到很多學長們來信，都認為友聲採用自左向右橫排較宜。像陳廣沅、程政粵、萬琮等前輩高明都有精確的指示。陳老學長說橫排有一秘訣，即每行間隔寬一些，看來可以順眼。本刊為了節省印刺費，所以排得這麼擠，下期當試試鬆一點的。鄭海柱學長文中所建議的每行之首加一「▶」符號，閱讀起來，的確清晰明白，不過又怕大家嫌囉嗦？友聲是全體交大人所有，如有什麼改變，均徵求大家的意見，祈請諸位學長來信指示。

▶本期有一部份校對工作，承連淑娟學妹代作。連學妹是民61電信系、63管研所畢業的。現在電信總局會計室擔任電腦作業，她的先生是楊仕進同學，服務中山科學院。又一個交大好家庭。她看編者忙亂不已，志願幫忙，特在此誌謝。

▶諸位學長捐款：國內請劃撥郵局第5810友聲基金帳戶或第12946交通大學同學會經費帳戶，（上期誤刊為12949）。國外支票抬頭請寫“Chiao Tung University Alumni。”

▶寄發存放友聲的場所問題，仍未解決，正在設法中，發行郵遞緩慢，實有苦衷，請學長們諒解協助。所幸現在稿源不缺，編者大樂。

## 記一個圓音充沛

與

### 念佛拜佛涵融一片的佛七<sup>(上)</sup>

趙 曾 珏

紐約美國佛教會的大覺寺於一九七七年一月卅日至二月五日舉行第十一次佛七法會，本來每年一度的佛七，似乎用不着記述。但是要知，每卅法會，參加法師和居士們有變動，境象有不同，開示的圓音亦有差別，感想也有異了。所以不能不記。

在時間而論，大覺寺的佛七，每逢在釋尊成道日（臘八）之後，彌勒誕辰之前，正值農曆屆終，公元的新歲開始，而今歲與往年不同，新總統卡特就職，佇望新的氣象，新的政治，所謂繼往開來之際。在氣候而論，紐約恰是隆冬，自一九〇四年以來所未有的北極寒流，在我們打佛七的一週，幾無日不在攝氏零度以下十度至十五度。對於參加此次佛七的人，真是一個嚴格的考驗！所謂「須穿雪竅千峯冷，才到禪心五蘊空！」

在參加法會的縉素而言，主七的為本會會長敏智法師，維那為報恩寺的淨海法師，籌備一切的本會大覺寺的住持仁俊法師，本會的聖嚴法師、通如法師及光明寺的靈真法師、會機法師。居士方面有二十餘位，但自鄰州趕到參加的有相江淨業，蔡嚴智雲；從中國城趕來熱忱參與的有吳張國英，黃呂淨音，鍾益章等；還有一位美國青年佛教徒道格拉斯·朗登曾留學印度十二年得到印度梵文大學碩士，專攻佛教的哲學；特地自紐約的石谿趕來參加。此外尚有我國的青年佛教徒，曾憲煒君，係臺灣海洋學院輪機工程系畢業；現在紐約市立大學機械工程系專攻碩士，及李祖鵠君，係臺灣淡江文理學院數學系畢業移民來此，現在紐約服務。這兩位青壯有為，都是懺雲法師的徒弟，除皈依外，皆受五戒。他們的唱念及拜佛，均饒有特殊活潑的精神。